



Polsko-Ukraińska  
**FUNDACJA**  
imienia Ignacego Jana  
**PADEREWSKIEGO**

01-948 Warszawa  
ul.Nocznickiego 17/1  
KRS 000014843  
NIP 1182086567  
REGON 146261316  
+48885937313  
+48888937313  
adbalafest@gmail.com

[www.paderewski.eu](http://www.paderewski.eu)

**SPRAWOZDANIE MERYTORYCZNE**  
**z działalności**  
**Polsko-Ukraińskiej Fundacji**  
**imienia Ignacego Jana Paderewskiego**  
*w roku 2015*

**Sprawozdanie z działalności Polsko-Ukraińskiej Fundacji imienia Ignacego Jana Paderewskiego w roku 2015 zostało opracowane zgodnie z § 8 Statutu Fundacji:**

Fundacja zostaje powołana w celu:

1. Rozwijanie i propagowanie inicjatyw, postaw i działań sprzyjających upowszechnianiu wiedzy o kulturze i sztuce, przyczynianie się do podnoszenia wiedzy muzycznej, teatralnej, filmowej i artystycznej, a także prezentowanie publiczności festiwali, spektakli teatralnych, koncertów, warsztatów, seminariów i pokazów filmowych.
2. Rozwijanie zainteresowań kulturą i sztuką w skali europejskiej i światowej.
3. Edukacja kulturalna.
4. Wsparcie finansowe i dydaktyczne w realizowaniu projektów artystycznych.
5. Wspieranie inicjatyw lokalnych związanych z promocją kultury, sztuki i historii regionalnej, krajowej, międzynarodowej.
6. Wyrównywanie szans dzieci i młodzieży (również niepełnosprawnych) w rozwoju artystycznym i kulturalnym; przygotowanie do świadomego odbioru sztuki.
7. Promowanie nowych, nieznanych twórców.
8. Działania poprzez kulturę i sztukę na rzecz ochrony środowiska.
9. Działania na rzecz ochrony dóbr kultury materialnej i niematerialnej.
10. Prowadzenia w sposób ciągły badań naukowych w dziedzinie ochrony i promocji dóbr kultury oraz inicjowanie i wspomaganie działalności badawczo-rozwojowej we współpracy z jednostkami naukowymi.
11. Ochrona dziedzictwa kulturalnego, a w szczególności;
  - a. Ochrona, ratowanie, zabezpieczanie obiektów sztuki dawnej i współczesnej w zbiorach publicznych i prywatnych;
  - b. Promocja sztuki polskiej i ukraińskiej;
  - c. Prezentacja dorobku i aktualnej twórczości artystów współczesnych.
12. Integrowanie społeczeństwa wokół wartości kulturalnych.
13. Wspieranie działań (inicjatyw) kulturalnych;
14. Włączenie różnych środowisk (w szczególności artystycznych, biznesowych, medialnych, naukowych) w dążenia do integracji europejskiej;
15. Edukacja społeczeństwa do wspierania, uczestnictwa i tworzenia kultury.
16. Zarządzanie powierzonym i nabytym przez Fundację dziedzictwem kulturalnym ze szczególnym uwzględnieniem zabezpieczenia spuścizny po I. J. Paderewskim, zgodnie z duchem całokształtu działalności nazwanego tu mistrza.
17. Przedmiotem działalności statutowej Fundacji jest rozwijanie, propagowanie i umacnianie współpracy polsko-ukraińskiej w zakresie:
  - a. kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i tradycji; nauki, edukacji, oświaty i wychowania;
  - b. kontaktów i współpracy między społeczeństwami;
  - c. działań wspomagających technicznie, szkoleniowo, informacyjnie lub finansowo organizacje pozarządowe.

**W 2015 roku Fundacja zrealizowała następujące przedsięwzięcia:**

**I. IV Międzynarodowy Festiwal „Odkrywamy Paderewskiego” we Lwowie**

Celem strategicznym zadania była promocja wybitnych artystów polskich za granicą oraz promocja najwybitniejszych osiągnięć polskiej kultury, a także wzmocnienie dialogu społecznego pomiędzy Polską a Ukrainą poprzez organizację IV Międzynarodowego Festiwalu "Odkrywamy Paderewskiego", co pozwoliło na kontynuację trwałej i znaczącej obecności polskich osiągnięć w międzynarodowym życiu kulturalnym.

PROGRAM FESTIWALU:

IV Międzynarodowy Festiwal „Odkrywamy Paderewskiego”

**05.11.2015 (czwartek)**

**Filharmonia Lwowska**

godz. 19:30

**Uroczysta ceremonia i koncert z okazji nadania Krzysztofowi Pendereckiemu tytułu Doktora Honoris Causa Lwowskiej Narodowej Akademii Muzycznej.**

Krzysztof Penderecki, dyrygent  
Maciej Tworek, asystent dyrygenta  
Orkiestra kameralna „Akademia”

W programie koncertu muzyka K.Pendereckiego:

Sinfonietta N1

Agnus Dei

Chaconne

Koncert inauguracyjny zorganizowany był według idei samego Maestro Krzysztofa Pendereckiego i stanowił kolejną odsłonę wydarzenia specjalnego Festiwalu "Od Paderewskiego do Pendereckiego", którego inauguracja miała miejsce podczas III edycji Festiwalu (utwór CREDO, Opera Lwowska). Ideą koncertów "Od Paderewskiego do Pendereckiego" jest zapoznanie festiwalowej publiczności z dorobkiem dwóch wielkich kompozytorów o podobnie brzmiących nazwiskach, ale całkowicie innej twórczości, a co za tym idzie realna promocja najwartościowszych zjawisk kultury polskiej od początku XX do XXI wieku. Krzysztof Penderecki – największy żyjący polski kompozytor jest we Lwowie postacią niezwykle cenioną, a jego występ jest zawsze gigantycznym wydarzeniem. Urodzonego na terenie dzisiejszej Ukrainy kompozytora wiążą z tym miastem także wspomnienia rodzinne. Podczas wydarzenia nastąpiło wręczenie Krzysztofowi Pendereckiemu Tytułu Doctora Honoris Causa Akademii Muzycznej we Lwowie.

**12.11.2015 (czwartek)**

Sala Lustrzana Opery Lwowskiej  
godz. 10:00

**Geopolityczne aspekty polsko- ukraińskich stosunków okresu II RP i UNR- czasów Ignacego Jana Paderewskiego – prowadzący Taras Woznyak**

Panel dyskusyjny z udziałem m.in. Tarasa Woznyaka, prof. Mariana Drozdowskiego, Pawła Kowala, Xymeny Pilch- Nowakowskiej, Elwiry Gilewicz, Richarda Wargo i innych zaproszonych gości ze świata nauki i kultury.

Kontynuując założenia polsko-ukraińskiego forum intelektualistów, w ramach IV edycji festiwalu "Odkrywamy Paderewskiego", podjęliśmy trudne tematy dotyczące historycznych powikłań polsko-ukraińskich kontaktów (niekiedy bolesnych dla obu stron) w różnych dziedzinach szeroko rozumianej kultury. We Lwowie dawne animozje są niestety często nadal wielce aktualne, co spowodowane jest stereotypami myślenia o etnicznym obliczu Lwowa i regionu, jego historii i kulturze.

Celem konferencji było nawiązanie do życia i dorobku Ignacego Paderewskiego, a dzięki temu odnalezienie i omówienie tego, co faktycznie oba kraje łączy i co stanowić może wspólne dziedzictwo kulturowe, przełamywać utarte interpretacje historii i proponować drogi wspólnego budowania trwałego pojednania w duchu przyjaznej przyszłości. W przekonaniu organizatorów festiwalu, postać i dzieło Paderewskiego tego „największego muzyka wśród polityków i największego polityka wśród muzyków” stanowi odpowiedni punkt wyjścia dla rozpoczęcia dialogu.

Konferencja wpisująca się w założenie Festiwalu, polegające na łączeniu wydarzenia kulturalnego i naukowego, co wpływa na promocję Polski, jako kraju, który ma ugruntowaną pozycję w społeczności międzynarodowej.

**12.11.2015 (czwartek)**

godz. 15:00

Sala Lustrzana Opery Lwowskiej

**Uroczysta prezentacja koncertowa fortepianu marki Steinway czasów Paderewskiego**

**Koncert muzyki kameralnej polskich i ukraińskich kompozytorów**

***Aneta Lukaszewicz, mezzosopran***

***Miroslaw Feldgebel, fortepian***

***Marianna Humetska, fortepian***

***Yurij Laniuk, wiolonczela***

***Oksana Lytwynenko, wiolonczela***

**Ludmyla Ostasz, sopran**  
**Chór kameralny „Gloria” – dyrygent Wolodymyr Sywokhip**  
**Soliści Lwowskiej Opery Narodowej**

W grudniu 2014 r. Polsko-Ukraińska Fundacja imienia Ignacego Jana Paderewskiego zakupiła fortepian Steinway z 1924 r. Początkowo fortepian znajdował się w siedzibie Konsulatu Rzeczypospolitej Polskiej we Lwowie. Od wielu miesięcy trwały prace konserwatorskie i lakiernicze, mające na celu przywrócenie instrumentu do stanu świetności. Efektem prac była możliwość zagrania koncertu na fortepianie już podczas IV Międzynarodowego Festiwalu „Odkrywamy Paderewskiego” w listopadzie 2015 r. Prezentacja instrumentu miała miejsce 12 listopada 2015 o godz. 15:00 w wyjątkowym dla Lwowa miejscu, zazwyczaj niedostępnym dla publiczności- Sali Lustrzanej Opery Lwowskiej. Dzięki współpracy Polsko-Ukraińskiej Fundacji imienia Ignacego Paderewskiego z Operą Lwowską- stałym partnerem naszego Festiwalu doszło do porozumienia w sprawie użyczenia instrumentu, który od tej pory będzie służył polsko-ukraińskim projektom muzycznym, a miejscem jego ekspozycji będzie właśnie Sala Lustrzana. Zabytkowy Steinway, na którym z dużym prawdopodobieństwem grali najwięksi pianiści 20lecia międzywojennego, był głównym instrumentem niepowtarzalnego koncertu, na którym wystąpili znakomici Artyści z obu stron granicy.

**13.11.2015 (piątek)**

Filharmonia Lwowska  
godz. 19:00

**Andrzej Bauer, dyrygent**  
**Adam Wodnicki, fortepian**  
**Akademicka Symfoniczna Orkiestra Filharmonii Lwowskiej**

Program:

Lubawa Sydorenko – Symfonia N1, Ab Initio  
Edward Grieg – Koncert Fortepianowy a-moll, op.16  
Witold Lutosławski – Koncert na orkiestrę

Jedno z wydarzeń festiwalu „Odkrywamy Paderewskiego” tradycyjnie łączyło wielkie utwory symfoniczne kompozytorów ukraińskich, polskich i zachodnioeuropejskich. Koncert 13 listopada był okazją do zapoznania się z Pierwszą Symfonią Lubawy Sydorenko, urodzonej w 1979 roku kompozytorki ukraińskiej, odznaczonej szeregiem nagród narodowych i międzynarodowych. Symfonia Ab initio jest pracą dyplomową, napisaną przez autorkę w roku 2004. Z polskim wiolonczelistą i dyrygentem Andrzejem Bauerem kompozytorkę ukraińską łączy wyjątkowa współpraca, ponieważ to właśnie na jego zamówienie napisała ona jeden z najciekawszych swoich utworów: Oktagon dla oktetu wiolonczeli. Współczesny polski pianista Adam Wodnicki przedstawił publiczności lwowskiej interpretację Fortepianowego koncertu Edvarda Griega (1843-1907) —jednego z najbardziej popularnych utworów w swoim gatunku. Na zakończenie wieczoru odbył się Koncert dla Orkiestry jednego z najwybitniejszych polskich kompozytorów dwudziestego wieku — Witolda

Lutosławskiego (1913 – 1994), którego styl przeszedł poważną ewolucję i reprezentował główne kierunki sztuki XX stulecia, od neoklasycyzmu do awangardy. Koncertem dyrygował Andrzej Bauer, który pełnił rolę dyrygenta po raz pierwszy w swojej karierze.

Współczesny polski pianista Adam Wodnicki tym razem przedstawi publiczności lwowskiej interpretację Fortepianowego koncertu Edvarda Griega (1843-1907) —jednego z najbardziej popularnych utworów w swoim gatunku.

### **13.11.2015 (piątek)**

Kościół w Samborze

godz. 19:00

**Państwowy Zespół Ludowy Pieśni i Tańca „Mazowsze”**

**Msza polska w wykonaniu zespołu Mazowsze**

"Msza Koronacyjna" W.A.Mozarta oraz koncert w wykonaniu solistów, chóru i orkiestry "Mazowsza" w Samborze (Ukraina) był dodatkowym komponentem projektu. Korzystając z obecności na Ukrainie jednego z najbardziej rozpoznawalnych zespołów polskich, postanowiliśmy wraz z Zespołem Mazowsze zorganizować koncert sakralny w Samborze, który koncelebrewany był przez Abp. Mirosława Mokrzyckiego.

### **14.11.2015 (sobota)**

Opera Lwowska

godz. 19:00

***Ceremonia wręczenia statuetek PADEREWSKI, odznaczeń Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a także odznaczeń ProMazovia***

Wydarzenie specjalne:

**Państwowy Zespół Ludowy Pieśni i Tańca „Mazowsze”**

**Opera „Krakowiacy i Górale”**

Utwór pt. Cud mniemany albo Krakowiacy i Górale Jana Stefaniego do libretta Wojciecha Bogusławskiego, dzięki niegasnącej już od dwóch stuleci popularności nazywany jest często pierwszą polską operą narodową. Opera jest swoistym odzwierciedleniem przeglądu społeczeństwa przed trzecim rozbiorem Polski. Ciekawostką jest, że wydarzenia tej lirycznej i radosnej opery odbywają się w środowisku historycznym, które przetrwało do czasu dzisiejszego: przy młynie i w karczmie niedaleko Opactwa Cysterów we wsi Mogiła (dziś jest to część krakowskiej dzielnicy Nowa Huta). Koncepcja artystyczna Zespołu Pieśni i Tańca Mazowsze wykrystalizowała się w pierwszych latach po II Wojnie Światowej. Według przekazów, założyciele zespołu, kompozytor i dyrygent Tadeusz Sygietyński i jego żona, Mira Zimińska-Sygietyńska, na ruinach Warszawy złożyli obietnicę utworzenia zespołu folklorowego, którego celem miała być popularyzacja muzyki ludowej na najwyższym poziomie. Dziś Mazowsze, dzięki swoim ekspresyjnie stylizowanym spektaklom, jest jednym

z najbardziej znanych na całym świecie zespołów folklorystycznych W repertuarze Zespołu znajdują się pieśni i tańce 42 regionów etnograficznych Polski. Specjalny repertuar stanowią pieśni Fryderyka Chopina, Giuseppe Verdiego, utwory Michała Ogińskiego, Józefa Elsnera, kolędy, pieśni wielkanocne, patriotyczne, starowarszawskie. Mazowsze wykonuje też w językach oryginalnych najpopularniejsze pieśni narodowe z około 50 krajów. Koncert Zespołu spotkał się z wyjątkowym odbiorem ze strony publiczności lwowskiej.

### **15.11.2015 (niedziela)**

Katedra p.w. Najświętszej Maryi Panny we Lwowie  
godz. 13:00

#### **Państwowy Zespół Ludowy Pieśni i Tańca „Mazowsze” *Msza polska w wykonaniu zespołu Mazowsze***

Korzystając z obecności Zespołu, zaprosiliśmy polską publiczność do wystłuchania Mszy Koronacyjnej Wolfganga Amadeusza Mozarta w wykonaniu "Mazowsza". Tym razem jej części włączone zostaną do liturgii mszy świętej, która odprawiona została w miejscu wyjątkowym dla Polaków- Katedrze Lwowskiej. Po mszy odbył się koncert najpopularniejszych piosenek zespołu. W Katedrze obecnych było ok. 2000 osób. Było to wyjątkowe, historyczne wręcz wydarzenie, które na długo pozostanie w pamięci Lwowian.

### **15.11.2015 (niedziela)**

Filharmonia Lwowska  
godz. 19:00

#### **Polsko-ukraiński kwartet DAGADANA**

***Daga Gregorowicz / wokół, elektronika***  
***Dana Vynnytska / wokół, instrumenty klawiszowe***  
***Mikołaj Pospieszalski / kontrabas, gitara basowa, skrzypce, wokół***  
***Bartosz Mikołaj Nazaruk / instrumenty perkusyjne***  
***Gościnnie – Marianna Humetska, fortepian***

DAGADANA jest kwartetem polsko-ukraińskim, łączącym różne tradycje i style. Projekt międzykulturowy na skrzyżowaniu jazzu, folku i muzyki elektronicznej przemawia do każdego słuchacza otwartego na duszę słowiańską — szaloną z jednej strony i łagodną z drugiej. Specjalnie z okazji IV Międzynarodowego Festiwalu „Odkrywamy Paderewskiego” zespół DAGADANA razem z Marianną Humetską, wybitną ukraińską pianistką, przygotował własne interpretacje i wariacje na temat utworów Ignacego Jana Paderewskiego.

Podczas koncertu w Filharmonii Lwowskiej zespół zaprezentował repertuar etniczny obydwu krajów z elementami jazzu i muzyki elektronicznej, jak również kompozycje zainspirowane twórczością Janusza Różewicza i Sofii Andruchowycz. W ramach koncertu lwowskiego odbyły się również premiery utworów napisanych z okazji występów kwartetu w Pekinie z muzykami z Chin i Mongolii.

## **I. Prezentacja wystawy planszowej „Ignacy Jan Paderewski (1860-1941) – Polak, Europejczyk, Mąż stanu i Artysta” w dniu 12 listopada 2015 r. w Operze Lwowskiej.**

Wystawa była poświęcona życiu, twórczości i działalności politycznej tego Wielkiego Polaka. Szczególny nacisk został położony na udział Paderewskiego w Konferencji Pokojowej w Paryżu, gdzie walnie przyczynił się do odbudowy suwerennego Państwa Polskiego. Ponadto na tablicach poświęconych karierze artystycznej Paderewskiego zaprezentowano materiał ikonograficzny ilustrujący jego triumfy i liczne spotkania z wielkimi tego świata w takich krajach, jak USA, Wielka Brytania, Francja, Belgia, Włochy i Rosja. Obok znanych obiektów na wystawie pokazano także mało lub w ogóle nieznanne, np. rolki z pierwszymi nagraniami muzyki w wykonaniu Mistrza z początku XX wieku oraz ostatnią płytę wydaną za jego życia przez firmę CBS.

## **II. Dodatkowo 12 listopada Muzeum Niepodległości Polski promowało swoje wydawnictwa.**

Wśród nich znalazły się m.in.: „Niepodległość i Pamięć”, „Cud nad Wisłą”, „Lekarze Pawiaka”, „Powrót Polski na mapę. Traktat wersalski 1919”, „Raczej zginąć, niż zdradzić sprawę” oraz katalogi wystaw „Epopcja legionowa”, Ignacy Jan Paderewski (1860-1941) – Polak, Europejczyk, Mąż stanu i Artysta”, „Święta Państwowe w plakacie ze zbiorów Muzeum Niepodległości”, a także interesujące albumy z serii „Skarby kultury i literatury polskiej”.

**III. Projekcja dokumentalnego filmu pt. „Paderewski człowiek czynu sukcesu i sławy”** w reż. Wiesława Dąbrowskiego prezentującego historię wielkiego polskiego patrioty, światowej sławy pianisty i kompozytora, męża stanu, dyplomaty, polityka i filantropa, dzięki któremu Polska odzyskała niepodległość po I wojnie światowej. Wyprodukowany przez Fundację AVE ARTE film od kilku lat święci triumfy na całym świecie. W 2014 zdobył m.in. nagrodę za najlepszy dokumentalny film historyczny na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Dokumentalnych DocMiami w Roca Baton na Florydzie, Srebrną Szablę w kategorii Najlepszy Film Historyczny na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Historycznych i Wojskowych w Warszawie oraz Certificate of Merit w kategorii Nagrody Telewizyjne na 50. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Chicago. Film został zaprezentowany w dniu 13 listopada br., o godzinie 10.00. w Cafe Kraków we Lwowie.

## **Laudacja:**

Działania Polsko-Ukraińskiej Fundacji imienia Ignacego Jana Paderewskiego w 2015 r. stały się podłożem dalszego tworzenia stałego forum polsko-ukraińskiej współpracy kulturalnej po obu stronach granicy, udowodniły, że spuścizna I.J. Paderewskiego może służyć dobrym przykładem na to, jak nie gubiąc własnej tożsamości narodowej być otwartym na problemy sąsiada o innych korzeniach etnicznych. Spuścizna ta może stać się wskazówką do łączenia



różnych racji, dochodzenia konsensusu w sprawach spornych. Z relacji ekspertów uczestniczących w działaniach festiwalowych wynika, że festiwal może stać się mocnym ogniwem porozumienia między obu narodami. IV Międzynarodowy Festiwal "Odkrywamy Paderewskiego" we Lwowie odbył się w dniach 5-15 listopada 2015 r. we Lwowie. Międzynarodowy Festiwal "Odkrywamy Paderewskiego" stał się trwałym pomostem pomiędzy Lwowem a Warszawą, Polską a Ukrainą. Ostatnia edycja Festiwalu zgromadziła takich wykonawców jak: Krzysztof Penderecki, Państwowy Zespół Pieśni i Tańca „Mazowsze”, Andrzej Bauer, Adam Wodnicki, Akademicka Symfoniczna Orkiestra Filharmonii Lwowskiej, Dagadana, Marianna Humetska, Orkiestra „Akademia” . Artyści podjęli się interpretacji utworów wybitnych kompozytorów i zaprezentowali szerokie spektrum rozmaitych stylów i gatunków. Kulminacyjnym punktem Festiwalu był występ Zespołu Pieśni i Tańca „Mazowsze” w Operze Lwowskiej. Wydarzenia miały miejsce we Lwowskiej Operze, Filharmonii i Katedrze. W ramach IV Międzynarodowego Festiwalu „Odkrywamy Paderewskiego” i obchodów Narodowego Święta Niepodległości w Operze Lwowskiej zabrzmiał wyjątkowy utwór „Krakowiacy i Górale”. Wydarzeniem historycznym był występ Mazowsza w Katedrze Lwowskiej podczas mszy polskiej w dniu 15 listopada 2015. Publiczność, która licznie przybyła do Katedry miała niepowtarzalną okazję usłyszeć Mszę Koronacyjną Mozarta oraz koncert najpopularniejszych pieśni Mazowsza. Dużym powodzeniem cieszył się polsko-ukraiński panel dyskusyjny moderowany przez Tarasa Wozniaka (12 listopada). Patronat honorowy nad wydarzeniem objęło Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, a także Marszałek Samorządu Województwa Mazowieckiego – Adam Struzik. W 2015 r. w trakcie wyjątkowego koncertu Mazowsza w Operze Lwowskiej (14 listopada 2015) zostały wręczone przez Panią Minister Bożenę Żelazowską oraz Panią Ewę Figel- Dyrektora Instytutu Polskiego w Kijowie odznaczenia ministerialne dla wybitnych działaczy na rzecz kultury polskiej. Na wniosek Polsko- Ukraińskiej Fundacji imienia Ignacego Paderewskiego głównego organizatora Festiwalu Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego Małgorzata Omilanowska uhonorowała wybitnego artystę Andrzeja Renesa Brązowym Medalem „Zasłużony Kulturze Gloria Artis”. Odznakami honorowymi „Zasłużony dla kultury polskiej” Minister odznaczyła Richarda Wargo- Dyrektora Artystycznego Muzeum Sembrich w USA, Jurija Grecha- zastępcę dyrektora Opery Lwowskiej oraz Wasyla Dudkę- ukraińskiego Artystę. Dodatkowo, Marszałek Adam Struzik odznaczył twórców Festiwalu: Adama Balę (dyrektor festiwalu), Wołodymira Sywochupa (dyrektor Filharmonii Lwowskiej) i Tadeja Edera (dyrektor Opery Lwowskiej) odznaczeniami ProMazovia za unikatowy Festiwal, który łączy Warszawę ze Lwowem.